

**8.** *be-jád šáhar tel tit-š b-ešhabér-es.*<sup>1</sup> ‘oñrót: ,brít-i rehíñt,<sup>2</sup> hes<sup>3</sup> jadót e‘óñrt,<sup>4</sup> jalqót ser-ó-hum, el tsbe b-mut<sup>5</sup> lo.’

**9.** *(i)nqerféd šáhar le-embéra, oñr heš: ,brít-i el tsbe b-mut (e) lo.*<sup>6</sup> ‘jad embéra min lakú.

**10.** *thof ut eñséger min Helúhil, a‘tóše<sup>7</sup> talóš. min zer e‘sé oñr: ,iné hóget-ik?*<sup>8</sup> ‘oñr: ,hóget-i, er talók brit tsbe b-mut,<sup>9</sup> agk l-esfúk<sup>10</sup> bis.’

**11.** *be-šhebér<sup>11</sup> ém-es, oñrót heš: ,brít-i rehíñt, ar,<sup>12</sup> hes asdót asídet, qaherót añléget,<sup>13</sup> el tesbé b-mut<sup>14</sup> lo. (i)nqerféd leš, oñr heš: ,brít-i tsbe b-mut<sup>15</sup> (e) lo.*

**12.** *be-jád ke-hásaf<sup>16</sup> be-gósréy<sup>17</sup> tel ut eñságár<sup>18</sup> min Helúhil. a‘tóše,<sup>19</sup> min zer e‘sé oñr heš: ,iné hóget-ek?*<sup>20</sup> ‘oñr heš: ,hóget-i, dhar<sup>20</sup> l-esfúk<sup>21</sup> be-brít-k, er ken talók brit tsbe b-mut.<sup>22</sup>

**13.** ‘oñr: ,agk l-ejád<sup>23</sup> l-eschber<sup>24</sup> ém-es.‘ šehbér ém-es, oñrót: ,brít-i tsbe b-mut<sup>25</sup> be-zéyd le-mút b-el sének bis še lo min hamelét.’

<sup>1</sup> M. *be-šhabér-es.*

<sup>2</sup> So die gewöhnlichere Form, nicht *rehéyñt*.

<sup>3</sup> M. *be-hés*, im Ms. bloß *hes*.

<sup>4</sup> Identisch mit *me‘óñrt*, cf. Vs. 7 (hier gen. fem.!) wörtlich ‚als Gast‘.

<sup>5</sup> Nicht ohne *el* bloß *tsbél mut*, das natürlich wieder *tsbé b-mút* zu teilen ist. NB. *el* steht im Ms.

<sup>6</sup> Nicht *el-tsbéb mút(e)-lo*.

<sup>7</sup> M. hier *a‘tóše*.

<sup>8</sup> Nicht *hóget-ik*.

<sup>9</sup> Nicht *tsbeb müt*.

<sup>10</sup> So richtig betont schon im Ms.

<sup>11</sup> So hat Ms., nicht mit M. *be-šhebér*.

<sup>12</sup> Glosse ‘er’.